

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3813/91

af 20. december 1991

om levering af forskellige partier skummetmælkspulver som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-
varerhjælp og forvaltning af denne hjælp ⁽¹⁾, senest ændret
ved forordning (EØF) nr. 1930/90 ⁽²⁾, særlig artikel 6, stk.
1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger :

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF)
nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp
og forvaltning af denne hjælp ⁽³⁾ indeholder en liste over
de lande og organisationer, der kan modtage fødevarer-
hjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af
fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet ;som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-
varerhjælp har Kommissionen tildelt visse organisationer
2 181 tons skummetmælkspulver ;disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)
nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelserfor tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal
leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp ⁽⁴⁾, ændret
ved forordning (EØF) nr. 790/91 ⁽⁵⁾ ; det er blandt andet
nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser
samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestem-
melsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING :

*Artikel 1*Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i
bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-
bringes mejeriprodukter efter bestemmelserne i forord-
ning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte betin-
gelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de
generelle og særlige betingelser og for at have accepteret
dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i
hans bud anses for ikke at være skrevet.*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1991.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen⁽¹⁾ EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.⁽²⁾ EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.⁽³⁾ EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.⁽⁴⁾ EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.⁽⁵⁾ EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

BILAG

PARTI A, B, C, D og E

1. **Aktion nr. (1)**: 1479/90, 954/91 til 957/91.
2. **Program**: 1990 (291 tons) og 1991 (1 890 tons).
3. **Modtager**: Folkerepublikken Kina.
4. **Modtagerens repræsentant (2) (3)**: Ministry of Agriculture, Dairy Development Project Office, 11 Nong Zhan Guan, Nanli, Beijing 100026, People's Republic of China (telex 22233 MAGR CN).
5. **Bestemmelsessted eller -land**: Folkerepublikken Kina.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: skummetmælkspulver.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (2) (4)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I A 1).
8. **Samlet mængde**: 2 181 tons.
9. **Antal partier**: 5 (se punkt 10).
10. **Emballering og mærkning**: 25 kg (7) (6): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 3 (I A 3).

Påskrifter på engelsk.

Yderligere påskrifter:

 - 1479/90: •EEC DAIRY DEVELOPMENT PROJECT / 4. SHIPMENT / 14 CITIES / FOR RECOMBINATION•
 - 945/91 til 957/91: •EEC DAIRY DEVELOPMENT PROJECT / 1992 UTILIZATION PROGRAMME / 6 CITIES / FOR RECOMBINATION•
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.

Fremstillingen af skummetmælkspulveret skal ske efter tilslaget for leveringen.
12. **Leveringsstadium**: frit bestemmelsessted (10).
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: (10).
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for leveringen i afskibningshavn**: 15. til 29. 2. 1992.
18. **Sidste frist for leveringen**: aktion nr. 1479/90, 954/91 og 955/91: 15. 4. 1992; aktion nr. 956/91 og 957/91: 25. 4. 1992.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **I tilfælde af licitation sidste frist for indgivelse af bud (7)**: 13. 1. 1992, kl. 12.00.
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation**:
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 27. 1. 1992, kl. 12.00
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for leveringen i afskibningshavn: 1. til 15. 3. 1992
 - c) sidste frist for leveringen: aktion nr. 1479/90, 954/91 og 955/91: 30. 4. 1992; aktion nr. 956/91 og 957/91: 9. 5. 1992.

B. I tilfælde af en tredje licitation :

- a) sidste frist for indgivelse af bud : 10. 2. 1992, kl. 12.00
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for leveringen i afskibningshavn : 15. til 31. 3. 1992
 - c) sidste frist for leveringen : aktion nr. 1479/90, 954/91 og 955/91 : 15. 5. 1992 ; aktion nr. 956/91 og 957/91 : 23. 5. 1992.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse** : 20 ECU/ton.
 23. **Leveringssikkerhedens størrelse** : 10 % af det i ecu udtrykte bud.
 24. **Adresse for indsendelse af bud** : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 AGREC B).
 25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (¹): restitution anvendelig fra den 15. 11. 1991, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3328/91 (EFT nr. L 314 af 15. 11. 1991, s. 23).

Noter:

- (¹) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (²) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori der for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt.
- Radioaktivitetsanalysen skal omfatte en angivelse af niveauet for cæsium 134 og cæsium 137.
- (³) Kommissionens delegerede, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren: EEC Delegation, Ta Yuan Diplomatic Offices Building, Apartment No 2-6-1, Liang Ma He Nan Lu 14, Beijing (tlf. 532 44 43; telex 222690 ECDEL CN, telefax 532 43 42).
- (⁴) For ikke at overbelaste telexen anmodes de bydende om inden den dato og det klokkeslæt, der er fastsat i punkt 20 i dette bilag, fortrinsvis at fremlægge bevis for stillelsen af den i artikel 7, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 2200/87 omhandlede licitationssikkerhed
- enten ved aflevering på det kontor, der er angivet i punkt 24 i bilaget
 - eller pr. telefax til et af de følgende numre i Bruxelles: 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30, 236 20 05, 236 33 04.
- (⁵) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56) er gældende for eksportrestitutionen og i givet fald for de monetære udligningsbeløb og tiltrædelsesudligningsbeløbene, den repræsentative kurs og den monetære koefficient. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.
- (⁶) Ved levering fremsender tilslagsmodtageren til modtagerens repræsentanter et oprindelsescertifikat.
- (⁷) Sækkene anbringes i 20-fods containere.
- Der fritages for betaling af ventepenge for containere i mindst 15 dage.
- (⁸) Nye, tørre og hele emballager med en nettovægt på 25 kg og fremstillet på følgende måde:
(Kombinering af forskrifterne i bilag II, punkt 1, litra b) og c) i Kommissionens forordning (EØF) nr. 625/78 (EFT nr. L 84 af 31. 3. 1978, s. 19)).
- 1 kraftpapirsæk med en papirtykkelse, som svarer til en vægt på mindst 70 g pr. m², 1 kraftpapirsæk med polyethylenlag, med en papirtykkelse, som svarer til en vægt på mindst 80 g + 15 g pr. m², 3 kraftpapirsække med en papirtykkelse, som svarer til en vægt på mindst 70 g pr. m², 1 polyethyleninderpose mindst 0,12 mm tyk, som er svejset eller med dobbelt binding.
- (⁹) Tilslagsmodtageren har pligt til at udpege en repræsentant i lossehavn. Han meddeler den udpegede repræsentant til den i artikel 10 i forordning (EØF) nr. 2200/87 omhandlede kontrolvirksomhed samt virksomheden China National Import and Export Inspection Corporation (CCIC) (telegram Chinspect, telex 210076 SACI CN). Tilslagsmodtageren kan udpege CCIC repræsentant.

(¹⁰)

Aktion nr.	Mængde (tons)	Losse-havn	Bestemmelsessted/Adresse på lageret
A - 1479/90 B - 954/91 C - 955/91	291 485 368 (a)	Shanghai	The Warehouse of the Dairy Development Project, No 780 Beizhai Road, Beixinjing
D - 956/91 E - 957/91	486 551 (b)	Xingang (Tianjin)	Refrigeration Plant, Dairy Company, Xingfudao Jiaokou, Hongxing Road, Hebei District

(a) to delpartier: C1: 184 tons; C2: 184 tons;

(b) to delpartier: E1: 367 tons; E2: 184 tons;